



# ～ 未来共創～



日本語教室



新年の集いーNew Year Partyー

## 「ごあいさつ」

渋川市国際交流協会 会長 町田 久

会員の皆様におかれましては、日頃より本協会の運営にご理解、ご協力をいただき深く感謝申し上げます。

今年度も、新年の集いやバーベキュー交流会など、多くのイベントを開催し、日本人と外国人が互いに理解し合う貴重な機会を提供することができました。これらのイベントでは、参加者同士が言葉や文化の壁を越えて交流し、友情を深める姿が見られました。特に、市内の外国人が急激に増加している中で、彼らとのつながりを強化することは、地域社会の活性化にも寄与するものと考えています。

私たちの活動は、単なる交流にとどまらず、異なる文化や価値観を尊重し合うことで、より豊かな社会を築くための基盤を形成しています。多文化共生社会の実現には、互いの違いを理解し、受け入れる姿勢が不可欠です。今後も、さまざまな国や地域から来た方々との交流を通じて、共に学び合い、成長していくことを目指してまいります。

また、世界の国際情勢は日々変化しており、特に昨今の

地政学的な緊張や経済的な課題は、私たちの生活にも影響を及ぼしています。国際的な連携や協力が求められる中で、私たち国際交流協会は、地域における国際理解の促進を通じて、平和で安定した社会の実現に寄与していきたいと考えています。異なるバックグラウンドを持つ人々が集まり、共通の目標に向かって協力することで、より良い未来を築くことができると信じています。

来年度も引き続き、多様なイベントやプログラムを企画し、皆様と共に国際交流の輪を広げていく所存です。新しい出会いや発見が待っていることを楽しみにしています。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

そのためには、会員の皆様、協会ボランティアの皆様の力が不可欠でありますので、引き続き変わらぬご支援とご協力をよろしくお願い申し上げます。

## 目次 Contents

- p.1 表紙
- p.2～4 イベント報告
- p.5 日本語教育講座報告
- p.6～7 Face to Face(市内ALT(外国人指導助手)紹介)
- p.8 お知らせ

○協会員を随時募集しています。

→ 詳細は8ページをご覧ください。

## 2024年度イベント報告

10/26 土

### バーベキュー 交流会

● 渋川市総合公園

今年度もバーベキュー交流会を開催しました。老若男女、国籍問わず多くの方々にご参加いただきました。快晴の中、レクリエーションで盛り上がった後に、バーベキューで皆さんお腹いっぱいになりました。



みんなでラジオ体操



ボールでたるまさんが転んだ



バーベキューを満喫



バーベキュー交流会集合写真

1/25 土

### 新年の集い - New Year Party -

● 中央公民館

立食ランチも楽しめる新年パーティーを今年度も開催しました。立食ランチでは、お寿司や焼きそば、ちらし寿司を食べました。参加者のステージ発表では、出身国の歌をカラオケで披露したり、タイ出身の参加者が伝統のダンスを披露し、参加者全員で輪になって踊りました。最後は、ビンゴ大会も大変盛り上がりました。



上毛カルタで真剣勝負



カラオケで大盛り上がり



楽器演奏もしてもらいました



豆つまみ難しい



タイのダンスをみんなで



立食ランチ

9/28土

## ●中央公民館

## 国際理解講座

中国出身のカイケイさんを講師とし、国際理解講座を開催しました。

中国でお菓子としてよく食べられる大根もちを調理し、本場の中国茶と一緒に美味しくいただきました。中国茶の歴史は、地理的な条件で構成されていることを分かりやすく説明いただきました。18名の方にご参加いただきました。



## 参加者の声

◎中国茶をととてもおいしく頂き、かわいい茶器も楽しめました！！歴史の話もおもしろく学べてよかったです。

◎とても楽しく学べました。大根餅も豪華で、お茶（プーアール茶）も深みがあり、おいしかったです。

◎大根もちも良かったです。お茶の勉強にもなりました。



中国茶は中国本場の陶器で



中国の地理を学びます

11月～12月

## ●中央公民館

## 日本語学習支援ボランティア養成講座

11月～12月にかけて日本語学習支援ボランティア養成講座を開催しました。

群馬県と共催で実施し、講師は、Fuji Language Schoolにご協力いただきました。

地域の日本語教室等での学習支援に興味のある方を対象とした、「日本語」を通じて外国人と地域をつなぐボランティアを養成する講座で、外国人に日本語を教える際のいろはを丁寧に教えていただきました。5名の方にご参加いただきました。



実践形式で学びます

# 2024年度イベント報告

## 3/1 土 タイ家庭料理教室

### ●中央公民館 調理室

タイ出身の小埜ラリタさんに本場のタイ家庭料理を教えてくださいました。

ココナッツの甘い香りとカレーのスパイシーな香りに満たされ、とても美味しくできました。

調理後は出来たての料理をみんなで食べながら、タイ料理のお話を講師から聞き、大変充実した時間を過ごすことができました。



### メニュー

グリーンカレー  
(タイカレー)

ウォンファントン  
(カボチャの寒天デザート)

### 参加者の声

- ◎とても楽しく参加できました。
- ◎先生とボランティアの方達がとても親切で良かったです。料理もとてもおいしかったです。
- ◎ココナッツ缶を使って、めずらしいカレーでした。



## 日本語教育講座

## 日本語教室 中央公民館

昼の部 (10:00~11:30)

夜の部 (19:00~20:30)

5月~3月 毎週火曜日 (全36回)



ニュエンさんと兵藤先生



周さんと笠原先生

在住外国人の方に、生活で使う日本語を学んでいただくため、日本語教室(昼の部・夜の部)を毎週火曜日に中央公民館で開催しました。講師は日本語教師ボランティアとしてご登録いただいた方々です。少人数で勉強を進め、それぞれが勉強したい内容に応じて丁寧に指導していただきました。

日本語を基礎から学ぶために参加された方も、日本語能力試験(JLPT)合格を目標に参加された方もそれぞれの目標に向け前進することのできた教室になりました。

日本語ボランティアの皆様、受講生の皆様、一年間ありがとうございました。

## ○日本語教室受講生 ニュエン リンダさん

こんにちは!私の名前はリンダです。カナダ出身です。日本に来たばかりの頃は日本語を話せなかったので、コンビニで支払う方法も、レストランで注文する方法もわかりませんでした。だから、日常生活と小学校の同僚とコミュニケーションをとるため、そして私の文化を共有し、彼らの文化について学ぶために日本語教室に参加しました。

日本語教室に行く前は独学をしていましたが、特に漢字などは課題のように感じて楽しくないし、やる気も出ませんでした。今は、日本語の先生が、私のスタバ抹茶フラベチーノ中毒の話題など、私の好きな物について楽しいゲームや練習問題を作ってくれるので、日本語を学ぶのが楽しいです。私の日本語の語彙のほとんどが食べ物に関連していると気づきました。でも好きなことを勉強すれば、日本語を学ぶのは楽しいと思います。

## ○日本語教室受講生 周 全美さん

私は中国の山東省から来ました。私が2022年5月に日本に来てから2年半が経ちました。その半年後に妻と子ども達も来日しました。渋川市に来てから子ども達は、小学校に入学しました。先生やクラスメイトの助けを借りて、子ども達の日本語はとても上達しました。先生やクラスの皆さん、どうもありがとうございました。

私も妻も日本語教室に入りました。日本語教室には世界各国の友達がいいます。先生もクラスの皆さんもとても熱心で、日本語を勉強しながら、同時に日本の文化や日本の習慣、日本のマナーも学んでいます。勉強するたびに楽しく、先生の



楽しい新年会でした

指導の下で日本語もかなり上達しました。もちろん、分からないところもたくさんありますが、これからも頑張って勉強していきたいと思います。

また、国際交流協会のイベントにも家族で参加し、ゲームに参加したり会食をしたり、皆さんと楽しい時間を過ごすことができました。

最後になりましたが、これからも皆さんと一緒に勉強を頑張りましょう。

## ○日本語教師ボランティア 兵藤 説子さん

日々の生活に何か新しい活動を取り入れたいという思いで参加し始めた日本語教室のボランティアですが、私の場合、日本語を教えるというよりも受講者と共に学んでいるというのが正直なところでした。

今年度は初級の受講者の担当となり、コンビニで買い物をするための練習からスタートしました。まずは簡単な会話をマスターして自信を持ってもらおうという考えでしたが、これが大誤算。実際には、おにぎりは温めるか、レジ袋は要るか、ポイントカードは持っているか、支払い方法はどうするのか、などなど、何往復もするやり取りに受講者も私も困惑する事態となりました。普段当たり前のようにしていることでも、この国に来たばかりの人にとってはかなり複雑かもしれないと、自分のいる環境を別の視点から見られる機会を得られました。

日本語の文法などを専門的に教える学校と違い、受講者それぞれの生活とニーズに合った言葉や文化を紹介できることが、この日本語教室の最大の魅力だと私は思っています。この教室には、家族や仕事の都合など、自分の意思で日本や渋川を選んだわけではない人もいます。そんな中でも、ここでの生活を少しでも充実させたいと努力する前向きな姿勢に刺激を受け続けています。

春にはコンビニの会話が戸惑っていた受講者ですが、今ではお料理教室に通ってみたい、日本各地を回ってみたいと話しています。彼らの行動範囲が広がるのが、この活動での私の喜びです。

## ○日本語教師ボランティア 笠原 八千代さん

5年前からボランティアに参加しています。今年度の日本語教室の夜の部には、12名のボランティアと25名の生徒さんが参加しています。生徒さんは、目標やレベルが個々に違うので、それぞれの生徒さんの実態に合わせてボランティアと1対1、または少人数のグループで学習しています。

今年度、私が担当している方は、2人の小学生をお持ちの中国出身のご夫婦です。日本語を使う機会の少ない職場で働くお二人は、限られた時間でお互いに競いながら、日本語を一生懸命に勉強しています。中国語解説付きのテキストや音声教材を使って勉強していますが、こちらから日本語を教えるだけでなく、必要な時にはスマートフォンの翻訳アプリも使い、日本と中国の文化や習慣の違いについて学び合っています。

普段はそれぞれのボランティアと生徒さんとで学習していますが、年明け1回目の教室では、お正月にちなんだゲームをしたり、お習字体験をしたりして、同じ教室で学んでいる仲間同士楽しく交流することができました。ボランティア同士もお互いの生徒さんの情報を共有する機会を持ち、自分が参加できない時も他のボランティアがサポートできるようにしています。

ここ数年日本語教室で学びたいと希望される生徒さんが増え、ボランティアが不足していることが課題です。興味がある方がいらっしやいましたら、ぜひ見学にいらしてください。お待ちしております。



# Face to Face

紹介

ALT(外国語指導助手)

クロエ・ヘさん

【オーストラリア連邦出身】

ついにメールが届いて来た。メールを開いた。転職先は群馬県にある渋川市であると書いてあった。日本は三回行ったことあったけど、偶然に前回の旅行の県になっちゃってびっくり。そして志望じゃなくて残念だなんて思った。私は都心育ちでしょう？どうやって市外に住めんだよ！

それでもこの前、どこであるのを問わず思い切り受け入れるって覚悟してた。運命だからって思った。どうなっても成長のためだと信じる。はっきり見えなくても信じる。やっぱり予想通りぐんぐんそうになってきてると思う。

初めまして。私はクロエです。ALTとしてオーストラリアから来ました。

数ヶ月にわたって色々な名所を回ってきた。群馬県といえばたぶん草津温泉とかが思い浮かぶかもしれないね。



草津温泉

Finally, the email arrived. I opened it. It said that I was moving to Shibukawa City in Gunma Prefecture. I've been to Japan three times, but I was surprised that it happened to be the prefecture I went to on my last trip. And I was disappointed that it wasn't my choice. I grew up in the city, so how could I live outside the city?

But before this, I was prepared to accept it no matter where it was. I thought it was fate. I believe that no matter what happens, it's for my growth. I believe even if I can't see it clearly, I think it's becoming like that, just as I expected.

Nice to meet you. I'm Chloe. I came from Australia as an ALT.

I've been to many famous places over the past few months. When you think of Gunma Prefecture, you probably think of Kusatsu Onsen. But there are many other places too. Like Mount Akagi and Ikaho.

このコーナーでは、渋川市内及び近隣市町村で生活する外国人を紹介しています。

今回は市内小中学校でALT(外国語指導助手)をしているクロエ・ヘさん【オーストラリア連邦出身】とカデリー・パトンさん【スコットランド出身】の2名を紹介いたします。

それだけではなく他にもたくさんあるだろう。赤城山とか伊香保などがある。

でもやはり私は草津が一番好き！

何度も市外は本当の日本だと言われたんだけど、渋川に来て初めてそういうこと分かってきた。人々の親切さ、自然の美しさ、そして空気の新しさ。ありがたいことは認めようとするならきっと見えるようになるものだってわかってきた。

今の人生はとてもありがたい。仕事の方は順調で、学校にはいい子ばかり。一人暮らしの方もどんどん慣れてきてる。世間は狭い割には親密。感謝することは見つけようとするればきっと見つかるもの。

それは引越してからの思考です。最後まで読んでくれてありがとうございます。どこかで私を見かけたらぜひ声をかけてね！よろしくお願ひします～



高崎白衣大観音

But I still like Kusatsu the best!

I've been told many times that the real Japan is outside the city, but it wasn't until I came to Shibukawa that I understood that. The kindness of the people, the beauty of nature, and the fresh air. I've come to understand that if you try to acknowledge the things you're grateful for, you'll be able to see them.

I'm very grateful for my life right now. My job is going well, and there are lots of nice kids at school. I'm getting used to living alone. It's a small world here, but tight-knit. If you try to find things to be grateful for, you'll definitely find them.

That's what I've been thinking since I moved. Thank you for reading to the end. If you see me out and about, please say hello! Thank you~



# Face to Face

紹介

ALT(外国語指導助手)

カテリー・パトンさん

【スコットランド出身】

私は母国スコットランドが大好きです。

自然や食べ物、そして人々、すべてが私の心の中で特別な位置を占めています。これまで多くの国を旅してきましたが、日本に来るまで、同じような帰属意識を感じた国はございませんでした。初めて日本の田舎を見たとき、私はすぐにその美しさに魅了されました。

実は、日本に住むのは今回で二度目になります。最初は東京に住んでおりました。東京で一年間過ごした後、群馬に引っ越すことは大きな変化でした。電車の本数が少なく、高いビルもあまりなく、車を所有することがほぼ必須であることに驚きました。しかし、美しい山々に囲まれた生活は、私にとって大きな喜びとなっています。渋川での生活は素晴らしい経験であり、毎日ここにいら

れることに幸せを感じております。特に、公園でのバードウォッチングや、この地域の自然の美しさを眺めることがとても楽しいです。

振り返ってみますと、子どもの頃は学校があまり好きではありませんでした。授業が退屈に感じられ、学校に行かずに済む方法をよく考えていたものです。そのひとつが、政府のボランティア活動への参加でした。さまざまな青少年グループに所属し、国内外の政府高官と交流する機会もありました。こうした経験を通じて、異なる文化や言語を持つ方々と接することができ、外国の文化や言語を学ぶことへの関心が深まりました。

その結果、日本語を専攻して大学を卒業し、ALTとして日本に来ることとなりました。かつては学校があまり好きではなかった私ですが、今では毎日学校に行くことが大好きです！私の目標は、生徒の皆さんが楽しく学べる環境を作ることです。

日本に来てからは、お寺巡りや御朱印集めなど、新しい趣味も増えました。ハイキングも好きなので、いつか四国遍路を完歩することが夢です！



大阪のホストファミリーと私



榛名湖2023



四柱神社2023



2023年の両国国技館での私

I love my home country, Scotland.

The nature, the food, and the people all hold a special place in my heart. I have traveled to many countries, but none have ever made me feel the same sense of belonging—until I came to Japan. The first time I saw Japan's countryside, I fell in love.

This is actually my second time living in Japan. The first time, I lived in Tokyo. Moving to Gunma after a year in Tokyo was a big adjustment! The trains don't come as often, the buildings aren't as tall, and having a car is practically a necessity. However, being surrounded by beautiful mountains makes me so happy. Living in Shibukawa has been a wonderful experience, and every day, I feel lucky to be here. I especially enjoy birdwatching in the park and taking in the natural beauty of the area.

Looking back, I never liked school as a child. I

found it boring and often looked for ways to avoid going. One of those ways was through volunteering with my government. I was involved in various youth groups that interacted with government officials on both national and international levels. These experiences introduced me to people from different cultures and languages, sparking my interest in foreign cultures and language learning.

Eventually, I graduated from university with a degree in Japanese and was thrilled to come to Japan as an ALT. Even though I disliked school as a student, I now love going to school every day! My goal is to make learning fun for my students.

Since coming to Japan, I've developed new hobbies, like visiting temples and collecting goshuin. I also enjoy hiking, and my dream is to complete the Shikoku Pilgrimage one day!

# 外国人生活相談

外国人やその家族の方が、生活の中で困ったことがあるとき、無料で相談できます。電話や対面のほか、安心して家で相談できるよう、新たにオンライン会議システム（ZOOM）を利用した相談を始めました。（オンライン相談のみ予約が必要です。）

- 【相談日時】 毎週木曜日 午後1時～3時
- 【場 所】 渋川市役所2階(渋川市石原80)
- 【対応者】 ダニエラ マウゼル 相談員【ルーマニア出身】
- 【対応可能言語】 英語、イタリア語、ルーマニア語、日本語



「広報しぶかわ」またはウェブサイトで、開催日時を事前にご確認ください。

## 月刊情報紙「しぶかわカレント」

在住外国人向けにお知らせやイベントを紹介する英語の情報紙「しぶかわカレント SHIBUKAWA CURRENT」を毎月発行しています。

協会ホームページで閲覧できるほか、市公式LINEで配信しています。市役所本庁舎や各行政センター等で配布しています。



## ●●●会員・ボランティア募集●●●

### ●●●会員募集●●●

当協会の趣旨にご賛同いただける方を随時募集しています。

- ・年会費（1口） 個人会員 1,000円
- 団体会員 5,000円
- 法人会員 10,000円

#### ・会員特典

- ①イベント・講座の参加費が割引になります！
- ②各種刊行物、イベント案内チラシ等が届きます！

### ●●●ボランティア募集●●●

協会運営をお手伝いしていただけるボランティアの方を随時募集しています。

得意な語学や経験、特技などをいかしてみませんか。

#### ・イベントボランティア

協会のイベントの企画・運営にご協力いただける方

#### ・日本語教師ボランティア

外国人の方に対し、日本語学習の指導にご協力いただける方

#### ・通訳・翻訳ボランティア

外国語の通訳・翻訳をお願いできる方

#### ・日本文化紹介

外国人の方に、日本文化や伝統芸能を紹介していただける方

## ● 情報 ●

### 外国人登録者数

渋川市には、2025年2月末日現在、32か国籍1,307人(男588人 女719人)の方が外国人登録をしています。

#### 【外国人登録者数上位5カ国】

1位	フィリピン	240人	(男 60人 女180人)
2位	ベトナム	214人	(男 93人 女121人)
3位	インドネシア	193人	(男141人 女 52人)
4位	ネパール	191人	(男 99人 女 92人)
5位	中国	149人	(男 56人 女 93人)

### ●●●編集後記●●●

国際交流協会事務局員として、1年間のイベントを振り返ることができ、大変嬉しく思います。今年度は、日本語教室を通じて多くの外国人の方々に日本語を学んでいただき、言葉の壁を越えた交流が生まれました。また、新年の集いやバーベキュー交流会では、日本人と外国人が一堂に会し、楽しいひとときを共有することができました。これらのイベントを通じて、参加者同士の理解が深まり、友情が育まれたことは何よりの成果です。

渋川市内の外国人が急激に増加している中、多文化共生社会の実現はますます重要な課題となっています。私たち国際交流協会は、異なる文化や背景を持つ人々が共に生活し、互いに尊重し合う社会を目指して、引き続き様々な取り組みを進めてまいります。今後も多くの方々に参加していただき、共に学び、成長できる場を提供していく所存です。皆様のご支援とご協力に心より感謝申し上げます。来年度もどうぞよろしく願いいたします。